

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
INDIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMO DĖL ORO SUSISIEKIMO PAKEITIMO IR PAPILDYMO
PROTOKOLAS**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Indijos Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos Susitariančiosiomis Šalimis,

peržiūrėjusios 2001 m. vasario 20 d. Naujajame Delyje pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Indijos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl oro susisieki mo, toliau vadinamą Susitarimu,

siekdamos stiprinti abipusius ryšius civilinės aviacijos srityje ir papildydamos Susitarimą,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Susitarimo 2 straipsnio 2 dalį papildyti d) punktu:

„d) teikti krovinių vežimo paslaugas į kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje esantį (-ius) punktą (-us) ar iš jo (jų) per bet kurį tarpinį (-ius) punktą (-us) ir už bet kurio (-ių) punkto (-ų) ribų, netaikant jokių apribojimų paslaugų skaičiui ir orlaivio tipui, visapusiškai naudodamasi trečiąja, ketvirtąja ir penktąja skrydžių laisvės teisėmis ir nesinaudodama kabotažo teisėmis.“

2 straipsnis

Susitarimo 3 straipsnio 1 dalį išdėstyti taip:

„1. Kiekviena Susitariančioji Šalis turi teisę raštu paskirti kitai Susitariančiai Šaliai aviakompaniją (-as) sutartajam susisiekimui nurodytais maršrutais vykdyti ir tokį paskyrimą atšaukti arba pakeisti.“

3 straipsnis

Susitarimą papildyti 9¹ straipsniu:

„9¹ STRAIPSNIS

Įvairiarūšio vežimo paslaugos

Kiekvienai Susitariančiosios Šalies paskirtajai aviakompanijai leidžiama pasamdyti bet kokį įvairiarūšį transportą vykti į bet kurį kitos Susitariančiosios Šalies teritorijoje esantį punktą ar iš jo, kai tai susiję su keleivių ir krovinių vežimu oru. Tokia aviakompanija gali pasirinkti arba pati teikti įvairiarūšio vežimo paslaugas, arba užtikrinti jų teikimą sudarydama susitarimus, įskaitant bendrojo kodo susitarimus, su kitais vežėjais. Įvairiarūšio vežimo paslaugos gali būti siūlomos kaip tiesioginio susisiekimo paslaugos ir parduodamos už vieną bendrą kainą, į kurią įtrauktas kombinuotasis vežimas oro ir įvairiarūšiu transportu, jei keleiviai ir krovinių siuntėjai informuojami apie tokio vežimo paslaugų teikėjus.“

4 straipsnis

Susitarimą papildyti 9² straipsniu:

„9² STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo susitarimai rinkodaros srityje

1. Kiekvienos Susitariančiosios Šalies paskirtoji (-osios) aviakompanija (-os) gali sudaryti bendradarbiavimo susitarimus rinkodaros srityje, pavyzdžiui, bendrojo kodo

susitarimus, susitarimus dėl tam tikro rezervuotų keleivių vietų skaičiaus orlaivyje ar bet kokius kitus bendros veiklos susitarimus su:

- a) tos pačios Susitariančiosios Šalies paskirtąją (-osiomis) aviakompaniją (-omis); ar
- b) kitos Susitariančiosios Šalies paskirtąją (-osiomis) aviakompaniją (-omis); ar
- c) trečiosios šalies paskirtąją (-osiomis) aviakompaniją (-omis).

2. Visos bendradarbiavimo susitarimus rinkodaros srityje sudariusios oro susisiekimo veiklą vykdančios aviakompanijos turi pagrindines komercines vežimo teises, įskaitant maršruto parinkimo teises bei teises sudaryti susitarimus dėl pajėgumo, ir jos turi atitikti paprastai tokiems susitarimams taikomus reikalavimus.

3. Visos bendradarbiavimo susitarimus sudariusios rinkodaros veiklą vykdančios aviakompanijos turi pagrindines maršruto parinkimo teises ir jos turi atitikti paprastai tokiems susitarimams taikomus reikalavimus.

4. Bendras pagal tokius susitarimus teikiamų oro susisiekimo paslaugų pajėgumas skaičiuojamas tik atsižvelgiant į aviakompaniją (-as) paskiriančios šalies leistiną pajėgumą. Rinkodaros veiklą vykdančios (-ių) aviakompanijos (-ų) siūlomas pajėgumas teikiant tokias paslaugas skaičiuojamas neatsižvelgiant į šią aviakompaniją paskiriančios šalies leistiną pajėgumą.

5. Bet kurios Susitariančiosios Šalies paskirtajai aviakompanijai (-oms) leidžiama atlikti vežimą su persėdimais (spindulinė schema), t. y. bendrojo kodo susitarimuose nurodytais orlaiviais, netaikant orlaivių skaičiaus, dydžio ir tipo apribojimų.

6. Be oro susisiekimo veiklą vykdančios aviakompanijos (-ų), kiekvienos Susitariančiosios Šalies vadovaujančios aviacijos institucijos gali reikalauti rinkodaros veiklą vykdančios aviakompanijos (-ų) pateikti patvirtinti tvarkaraščius, taip pat pateikti bet kokius kitus dokumentus prieš pradedant teikti oro susisiekimo paslaugas pagal bendradarbiavimo rinkodaros srityje susitarimus.

7. Suinteresuota aviakompanija ar jos agentas, siūlydami parduoti paslaugas pagal tokius susitarimus, pardavimo metu išaiškina pirkėjui, kuri aviakompanija kuriame paslaugos sektoriuje vykdys oro susisieikimo veiklą ir su kuria aviakompanija (-omis) pirkėjas susietas sutartiniais santykiais.

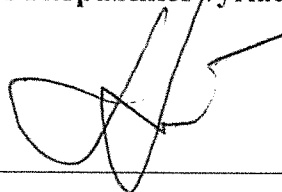
8. Bendrojo kodo susitarimo partneriai, prieš pradėdami teikti bendrojo kodo paslaugas, susitaria dėl to, kuris iš jų bus atsakingas už aviacijos saugumą, saugą, neteisėtą migrantų įvežimą, ir kitus su vartotojais susijusius klausimus. Toks susitarimas pateikiamas abiejų Susitariančiųjų Šalių vadovaujančioms aviacijos institucijoms prieš pradėdant įgyvendinti bendrojo kodo susitarimus.“

5 straipsnis

Šis protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis. Protokolas įsigalioja ir gali būti nutraukiamas vadovaujantis Susitarimo nuostatomis, nustatančiomis Susitarimo įsigaliojimo ir nutraukimo tvarką.

Pasirašytas *Newjame Delhyje* 2017 m. *spalio* 9 d. dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, hindi ir anglų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą teisinę galią. Kilus kokiam nors aiškinimo nesutarimui, remiamasi tekstu anglų kalba.

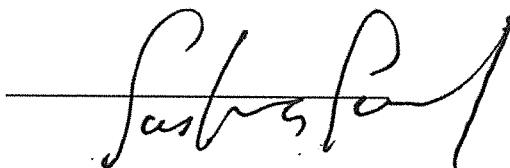
Lietuvos Respublikos vyriausybės vardu



J. E. Linas Linkevičius

Užsienio reikalų ministras

Indijos Respublikos vyriausybės vardu



J. E. Sushma Swaraj

Išorinių reikalų ministrė